

Berlitz

КЭТРИН БАРР

ФРАНЦИЯ

ПУТЕВОДИТЕЛЬ

«Издательство ФАИР»
Москва 2011



УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)
Б24

Berlitz pocket guide
FRANCE

Fifth Edition 2009
Written by Catherine Barr
Updated by Michael Macaroon
Edited by Clare Peel
Series Editor: Tony Halliday

Berlitz Publishing, PO Box 7910, London SE1 1WE, England.
fax: (44) 20 7403 0290
email: berlitz@apaguide.co.uk www.berlitzpublishing.com

Барр К.

Б24 Франция : Путеводитель / Кэтрин Барр. — Пер. с англ. К. Ткаченко. — М. : «Издательство ФАИР», 2011. — 304 с. : ил.

ISBN 978-5-8183-1700-7 (рус.)
ISBN 978-981-268-622-0 (англ.)

Путеводители всемирно известной компании «Берлиц» ценятся за качество, точность и простоту. Насыщенные информацией, снабженные цветовым кодом для быстрого поиска, они дают всестороннее описание истории, культуры и традиций разных стран, позволяют самостоятельно исследовать достопримечательности, совершать покупки и знакомиться с местной кухней. Непрерывная череда интересных мест и удивительных открытий сделает ваше путешествие с этим путеводителем по Франции ярким и незабываемым.

Для широкого круга читателей.

УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Перевод книги «Франция» публикуется с разрешения «Berlitz Publishing».

Хотя данный путеводитель составлялся максимально скрупулезно и его содержание на время печати полностью соответствует действительности, составители и издатели не несут никакой ответственности за любые ошибки или упущения, связанные с изменением информации, содержащейся в этой книге, а также за последствия использования данной информации. Описания и советы отражают точку зрения и личный опыт автора на момент написания книги и не всегда совпадают с точкой зрения издателей и компании «Berlitz Publishing».

*На первой странице обложки: Замок Шенонсо
На титуле: Эйфелева башня, визитная карточка Парижа*

ISBN 978-5-8183-1700-7 (рус.)
ISBN 978-981-268-622-0 (англ.)

All Rights Reserved
© 2009 Berlitz Publishing/Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG, Singapore Branch, Singapore
© Издание на русском языке, перевод на русский язык. «Издательство ФАИР», 2011

10 ГЛАВНЫХ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ



Французские Альпы. Величественный естественный рубеж на востоке страны как магнит притягивает любителей горных лыж (с. 173)



Туры по виноградникам. Посещение виноградарских районов Эльзаса, Бургундии, долины Роны гарантирует незабываемый отдых (с. 117, 131, 178)

Эйфелева башня. Один из самых узнаваемых символов Франции (с. 84)



Ласко. Наскальные рисунки в пещерах Перигора — выдающийся памятник доисторической эпохи, дополненный многочисленными признаками пребывания в этом районе древних людей (с. 218)



Долина Луары. Восхитительные замки долины — воплощение романтизма (с. 164)



Прованс. Этот южный регион располагает богатейшим собранием исторических и культурных памятников (с. 181)



Гобелен из Байё. Величайшее сокровище Нормандии, где воспроизведены исторические события XI в. (с. 151)



Версаль. Восхитительный дворцовый ансамбль во всем под стать своему экстравагантному вдохновителю, Людовику XIV (с. 87)



Лазурный Берег. Чарующий участок Средиземноморского побережья с давних пор облюбовали богатые и знаменитые (с. 197)



Лувр. Сегодня в стенах старого дворца размещена крупнейшая в мире коллекция произведений искусства (с. 61)



244



237




241

СОДЕРЖАНИЕ

Введение 7

История 15

Что посмотреть 45

Стрелкой  отмечены места, которые следует непременно посетить.

Париж 48

Острова 52 (*Сите 52, Сен-Луи 56*), Правый берег 57 (*от площади Звезды до площади Согласия 58, Лувр 61, Пале-Рояль 64, Ле-Аль 65, Центр Помпиду 65, Марс 67, площадь Бастилии 70, Вандомская площадь 70, Гранд-Опера и Большие бульвары 71, Площадь Мадлен 72, Площадь Йены и дворец Шайо 73, Монмартр и Пигаль 74, Ла-Виллетт 76*), Левый берег 77 (*Латинский квартал 77, Сен-Жермен-де-Пре 81, Вокруг Дома инвалидов 83, Эйфелева башня 84, Монпарнас 85*), Западная часть Парижа 86

Иль-де-Франс 87

Версаль 87, Шартр 92, Фонтенбло 94, Шантийи 96, Санли 97, Парк «Астерикс» и Парижский Диснейленд 97, Компьен 98

Северо-восток 99

Пикардия 100, Шампань — Арденны 107, Лотарингия 110, Эльзас 112, Бургундия 121, Юра 135

Северо-запад 138

Нормандия 139, Бретань 157, Долина Луары 164

Юго-восток 173

Савойя 174, Долина Роны 178, Прованс 181, Лазурный Берег 197, Корсика 209

Юго-запад	213
<i>Берри — Лимузен</i> 214, <i>Перигор</i> 216, <i>Атлантическое побережье</i> 224, <i>Пиренеи</i> 229, <i>Лангедок — Руссильон</i> 236	
Рекомендуем...	245
Спорт и отдых	245
Развлечения	251
Покупки	255
Еда и напитки	261
Что поесть	264
Что пить	271
Практическая информация	276
Указатель	302
Статьи	
<i>Расположение и рельеф</i>	8
<i>Галл Астерикс</i>	16
<i>Мадам Гильотина</i>	28
<i>Хронология</i>	43
<i>Сена</i>	50
<i>Пер-Лапез</i>	76
<i>Версаль в цифрах</i>	92
<i>Эльзасские аисты</i>	114
<i>Красноречивые прозвища</i>	127
<i>Тихой сапой</i>	135
<i>Сидр, кальвадос, сыры и сливки</i>	141
<i>Через бокажи</i>	153
<i>В погоне за призраком Винсента Ван Гога</i>	188
<i>Папы и антипапы</i>	191
<i>Искусство каменного века</i>	217
<i>Игра в шары</i>	246
<i>Шансон</i>	252
<i>Французское кино</i>	254
<i>Фестивали и другие события</i>	260



205



10



238



ВВЕДЕНИЕ

В течение многих лет Франция была страной внутренних контрастов между значительно урбанизированным промышленным севером и аграрным югом, между интеллектуальной элитой и теми, кто занят в сельском хозяйстве, между роскошным Парижем и не столь изысканными провинциальными городами. Это была страна, стоявшая особняком, ясно осознающая свою обособленность от всех прочих. В последнее время многое изменилось. Париж уже не воспринимается амбициозными молодыми людьми из провинции как единственная Мекка; теперь многие города страны привлекают начинающих свою карьеру профессионалов, которых уже не соблазняет лихорадочная жизнь Иль-де-Франс. Резко сократилось число людей, занятых в сельском хозяйстве; растет число промышленных и высокотехнологичных центров; провинциальные города приобретают международную известность, а иммиграция и возросшая миграция населения внутри Европейского союза размывают контуры французской идентичности.

И все же Франция остается очаровательной, единственной в своем роде страной, которая в состоянии многое предложить иностранным гостям. Французы, несмотря на время от времени звучащие в их адрес упреки, привлекают туристов и с готовностью знакомят со своей страной, образом жизни, традициями и представлениями — по сути учат искусству *жуа де vivre* (*joie de vivre*), наслаждения жизнью, которым сами владеют в совершенстве. Они гордятся своей родиной и имеют на это полное право.

Качество жизни — предмет первоочередной заботы. Не случайно Франция и французы ассоциируются

Виноградники Кло-де-Вужо. Контроль посадок

с изысканной едой и винами, с одеждой и духами, с искусством и монументальной архитектурой. Стремление к совершенству послужило им хорошую службу.

Страна

Природа наделила Францию широким разнообразием ландшафтов: протяженными и высокими дюнами Атлантического побережья, изрытым пещерами скалистым побережьем Бретани, виноградниками Бургундии, глубокими ущельями долины Тарна, оливковыми рощами, зонтичными соснами и кипарисами Прованса, прекрасными пляжами Лазурного Берега. По размеру территории (550 980 км²) Франция занимает 48-е место в мире. Ее миновали льды ледникового периода, поэтому в целом ландшафт пологий, пасторальный, с невысокими холмами и плато, изрезанными глубокими речными долинами. Лишь восточные и южные рубежи страны отмечены величественными горами. За пределами крупных городских агломераций и промышленных районов по огромной территории распределено немногочисленное сельское население.

Расположение и рельеф

На карте Франция выглядит как шестиугольник неправильной формы около 1000 км в поперечнике. По площади она намного превосходит своих соседей по Западной Европе. Естественные границы страны формируют воды Ла-Манша, Атлантики и Средиземного моря, а также три горные системы: Пиренеи, Альпы и Юра. Четыре главные реки Франции — Луара, воды которой с запада, с плато Центрального массива, прокладывают путь к Атлантическому океану, Сена на северо-западе, берущая начало в Бургундии и через Париж достигающая Ла-Манша, Гаронна с истоком в Пиренеях, проходящая через Тулузу и Бордо и впадающая в Атлантику, и Рона, зарождающаяся в Швейцарских Альпах, затем сворачивающая на юг, к Лиону, и несущая свои воды дальше, к Средиземному морю.

Поздним геофизическим развитием юго-восточной части бассейна Гаронны обусловлено разительное отличие более старых и относительно молодых возвышенностей. Здесь сложились идеальные условия для формирования залежей ценных минералов, а также нефти и природного газа. Дополнительное преимущество — наличие разветвленной речной сети, дающей жизнь обширным сельскохозяйственным районам с плодородными почвами. В стране возделывается около 35% земель, хотя экономическое значение аграрного сектора ослабевает, и сегодня в нем занято лишь 3% рабочей силы.



Французская лаванда

Северо-запад

Северо-запад страны — это Бретань и Нормандия, со своим населением и овечными тысячелетиями традициями. Крытые соломой дома, искривленные стволы яблоневых деревьев, местные сыры и сидры добавляют Нормандии популярности в глазах туристов. Этот край манил к себе многих художников, привлекая очаровательными, колоритными рыбацкими гаванями, а также идиллическими сельскими пейзажами, где черно-белые коровы паслись в полях, под окрашенными в драматические тона, часто грозowymi небесами. Раскинувшееся западнее скалистое побережье и суровый ландшафт Бретани еще более подчеркивают кельтские корни, акцентируют друидскую атмосферу региона. Особенно интригуют загадочные поля мегалитических сооружений и красные гранит-



Булочная-кондитерская — примета Франции

ные скалы Бретонского карниза (Корниш-Бретон). Рыболовство — ведущая отрасль местной экономики.

Издавна освоенная человеком долина Луары, самой длинной реки Франции (980 км), — один из привлекательных для туристов

районов страны. Восхитительные замки и сады Турена пробуждают воспоминания о монархической эпохе (*Ancien Régime*) и ее аристократических удовольствиях.

Пограничье

На северо-востоке располагаются древние провинции Эльзас и Лотарингия. Примыкающие к Рейну земли формируют самые спорные границы «шестиугольника», в последние несколько столетий не раз становившиеся яблоком раздора между Францией и Германией и, как следствие, причиной бесчисленных ожесточенных территориальных конфликтов. Особую ценность представляет Эльзас, благодаря которому Франция обладает богатейшими залежами железной руды. В архитектуре и кухне Страсбурга, где размещаются Европейский парламент и Совет Европы, отчетливо ощущается дух Германии, но это не мешает ему оставаться французским городом. Соседняя Лотарингия — место рождения Жанны д'Арк, символа французского патриотизма, погибшей от рук англичан в Руане.

Немного южнее Страсбурга начинаются невысокие горы Юры, а за ними — Французские Альпы, простирающиеся до Приморских Альп и Лазурного Берега на юге страны. Заснеженный пик Монблана, достигающий внушительной отметки 4810 м, — самая высокая гора Европы, и если вы однажды увидели плечистый силуэт этого сурового великана, то никогда его не забудете.

Страна виноградников

Значительное число французских городов и провинций известно главным образом по носящим их имя высококачественным винам. Например, игристые вина — самый известный продукт Шампани, хотя в целом северо-восток страны — крупный производитель промышленной и сельскохозяйственной продукции, где добывается уголь, выращиваются, помимо винограда, зерновые культуры и сахарная свекла. Подобным же образом протяженная речная долина, проходящая параллельно восточной границе и соединяющая Сону с Роной, не только служит местом возделывания виноградников регионов Бургундии, Божоле и Роны, но и выполняет функцию канала, связывающего север и юг страны.

Южный край, Лазурный Берег и Корсика

Непосредственно к югу от долины Луары расположен обширный Центральный массив, южное сердце и зерновая житница Франции. Необычные, обрывистые, конической формы возвышенности Оверни, называемые здесь *пюи*, образовались в результате вулканических извержений в период формирования земли. Пюи приятно контрастируют с покатыми холмами, плато и глубокими речными долинами Перигора и Лимузена, раскинувшихся западнее.

Плодородная долина Дордони в Перигоре на протяжении тысячелетий была местом обитания человека, о чем свидетельствуют доисторические наскальные рисунки, обнаруженные в здешних пещерах. Например, изображения лошадей, лосей и бизонов в окружении стрел и загадочных символов в пещерном комплексе Ласко, обнаруженные в 1940 г. подростками, разыскивающими свою собаку.

Южнее благоденствует под голубыми небесами солнечный юг (Midi). И вновь совершенно отличный ландшафт в красных, желтых и коричневых тонах с глинобитными домами и неспешным ритмом жизни. Но юг визуально

Говорите по-французски!

Когда умер Шарль де Голль, Ноэля Коурда спросили, о чем, по его мнению, будут беседовать на небесах Господь и генерал. «Все будет зависеть от того, насколько хорошо Бог говорит по-французски», — ответил Коурд. Хотя шутка не нова, она в полной мере отражает присущий французам уровень национального самомнения.

тоже не однороден: широкие, бесконечные золотые поля, ровные ряды платанов и восхитительные городки Лангедока под красными черепичными крышами сменяются близ испанской границы поросшим яркой зеленью хребтом Пиренеев, а на востоке — национальными парками «Севен» и «Ардеш».

Многие старые города юга, такие, как Тулуза,

Монпелье и Ним, органично вписались в современную эпоху, сохранив характерную для них неторопливость и томность. Монпелье с его многочисленными новыми зданиями, медицинской школой и университетом, где жизнь бьет ключом, с прямым сообщением с Парижем (скоростные поезда TGV), пожалуй, самый динамичный из них. Тулуза знаменита аэрокосмической промышленностью, а Ним удивляет фантазией новой жилой застройкой и современными заведениями культуры. Впрочем, в шумном портовом Марселе нет и следа спокойной размеренности, как нет ее и в элитных городках Лазурного Берега и уж тем более в космополитичном княжестве Монако, приютившемся на стыке Франции и Италии.

Средиземноморский остров Корсика не случайно кажется северянам другой страной — он действительно мог стать таковой, если бы движение за независимость острова достигло своих целей. Дикий бесплодный ландшафт, отвесные скалы, горы и превосходные пляжи делают Корсику привлекательным местом для туристов и любителей солнца, хотя самостоятельно путешествовать по острову непросто.